

Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Benajasz, syn Jehojady, człowiek dzielny, który dokonał wielu czynów, pochodził z Kabseel. On powalił dwóch (synów) Ariela* z Moabu. On też zszedł i pokonał lwa w cysternie w dniu, kiedy spadł śnieg. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Benajasz z kolei, syn Jehojady, dzielny wojownik, mogący poszczycić się wieloma dokonaniem, pochodził z Kabseel. On to pokonał dwóch [synów] Ariela z Moabu. Pewnego razu, gdy spadł śnieg, zszedł do cysterny i zabił tam lwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Benajasz, syn Jehojady, syn walecznego męża z Kabseela, który dokonał wielu czynów, zabił dwóch wojowników z Moabu. On też zszedł do jamy i zabił lwa w śnieżnym dniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Banajas też, syn Jojady, syn męża dużego, wielkich spraw, z Kabseela, ten zabił dwóch mocarzów Moabskich; ten też zszedłszy zabił lwa w pośród jamy, gdy był śnieg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Banajas, syn Jojady, męża barzo mocnego, który wiele rzeczy dokazował, z Kabseel: ten zabił dwu Ariel Moab i tenże zszedł, i zabił lwa w pośrodku studnie czasu śniegu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Benajasz, syn Jojady, był mężem walecznym, wielkim w czynach, rodem z Kabseel. Pobił on dwóch [synów] Ariela z Moabu. On też zszedł do cysterny i zabił w niej lwa w dzień, gdy była śnieżyca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Benajasz, syn Jehojady, mąż dzielny, który dokonał wielu czynów, pochodził z Kabseel. On zabił dwóch synów Ariela z Moabu, on także, gdy pewnego razu spadł śnieg, zstąpił do dołu i zabił tam lwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Benajasz, syn Jehojady, syn dzielnego mężczyzny, wielkiego pod względem dokonań, który pochodził z Kabseel, pobił dwóch synów Ariela z Moabu. W śnieżny dzień, zszedł do cysterny i zabił tam lwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Benajasz, syn Jojady, pochodzący z Kabseel był bardzo mężny, a w walce dokonał wielkich czynów. Pokonał on dwóch synów Ariela z Moabu. To on podczas śnieżycy zszedł do studni i zabił w niej lwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Benajahu, syn Jehojady, męża dzielnego i sławnego wielu czynami, pochodził z Kabceel. Pokonał on dwóch bohaterów z Moabu. To on także zszedł i zabił lwa w cysternie, kiedy spadł śnieg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ваня син Йодая син сильного мужа, багато його діл для Кавасаїла; цей побив двох аріїлів Моава, і цей прийшов і побив лева в криниці в дні снігу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Benajahu, syn Jehojady, syn silnego męża, wielkich spraw, z Kabseel, ten zabił dwóch moabskich mocarzy; on

¹⁾ Ariel, אֲרִיאֵל ('ari'el), czyli: lew Boży : być może chodzi nie o imię własne, ale o dwóch wielkich wodzów Moabu.

			też zszedł, kiedy był śnieg i zabił lwa w środku jamy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Benajasz zaś – syn Jehojady, syn dzielnego męża – który dokonał wielu czynów w Kabceel, zabił dwóch synów Ariela z Moabu; on też w dniu, gdy spadł śnieg, zszedł do dołu wodnego i zabił tam lwa.